Traduction des axes à étudier en classe de seconde :

Adan travay-lasa, nou ka pwopozé on mofwazaj a sa sé diféran « aks »-la ka voyé monté douvan. Sé mofwazaj-lasa, yo douwé pèwmèt vou rantré titak plis adan sé gran-lidé-la chak sé « aks »-la ka dékatyé-la (développer). Sé pou gidonné-w adan kalkilaj (pour guider les réflexions) ou ké ni pou pòté asi **omwens 6 « aks » an lanné-la**.

**1) Vivre entre générations**

Les bouleversements démographiques amènent des modifications dans les liens intergénérationnels (vieillissement de la population, allongement du temps des études et du temps de travail). La notion de conflits des générations se trouve souvent remplacée par celle du lien intergénérationnel. Celle-ci concerne la nécessité de penser autrement les relations entre les différents âges de la vie, notamment entre les personnes âgées et les (très) jeunes. Comment sont envisagés ces liens intergénérationnels dans les sphères dont on étudie la langue ? Sur quelles traditions se fondent-ils selon les cultures ? Dans quelle mesure les rapports entre générations se trouvent-ils bousculés, sont-ils réinventés ? Les limites définissant les générations sont parfois déplacées : au « jeunisme » des anciens, pourrait être opposé le « syndrome de Peter Pan » chez de jeunes adultes nostalgiques de leur enfance. À l’inverse, des enfants se trouvent investis de responsabilités qui incombent normalement aux adultes. Comment la presse, la littérature, les séries télévisées, la publicité rendent-elles compte de toutes ces mutations – sur le mode comique, parodique ou encore en adoptant la forme du réalisme social, voire de manière factuelle à travers le reportage ?

* **Viv antrè jénérasyon**

Boulvès a sosyété-la ka menné chanjman adan rapò antrè diféran jénérasyon ( moun ka vin vyé , tan pou fè étid ka vin pli long é tan a travay osi).

Nosyon a bab antrè jénérasyon sé souvantfwa rapò antrè diféran jénérasyon ka pwan plas a-y.

Déba-lasa ka montré sa nésésè rété kalkilé ondòt jan asi rèlasyon antrè diféran laj a lavi, piplis antrè vyémoun é jenn jennmoun.

Kijan yo ka vwè sé rapò-lasa antrè sé diféran jénérasyon-lasa adan sé koté-la otila nou ka travay lang-la ?

Asi ki mès-é-labitid i ka pwan souch silon sé kilti-la ? Ankijan sé rapò-la antrè sé jénérasyon-la ka bouré, ankimannyè yo ka wou envanté-yo ? Lizyè antrè sé jénérasyon-la ka déplasé lékèfwa : parapòt a lidé « lajennès » a sé ansyen-la, yo té ké pé opozé « sendwom a Peter Pan » aka jennmoun ki ni lenbé a vi a tinégriyon a-yo.

Okontrè, timoun ka vin touvé-yo ni rèskonsabilité ki sé ta granmoun nòwmalman.

Kijan laprès, litérati, flim latélé, réklam ka montré tout sé mofwazaj-lasa- asi on ganm a fè moun ri, ganm a dérizyonné oben yo ka pwan on ganm ka voyé douvan réyalité sosyal-la adan rèpòtaj otila yo pa ka bay pon lidé asi sa yo ka montré la la ? / otila yo ka mèt douvan sa yo ka vwè san di mwik ?

**2) Les univers professionnels, le monde du travail**

La seconde est une année charnière où la réflexion sur l’avenir professionnel doit venir confirmer ou interroger l’orientation envisagée. C’est encore le moment d’imaginer des métiers possibles dans un monde où il est de plus en plus établi qu’il faudra exercer plusieurs professions successives au sein d’une carrière de plus en plus longue. Comment choisit-on un métier ? Quelles sont les professions qui font rêver et comment se traduisent ces rêves ? Quelles sont les critères qui président au choix d’un métier ? D’un pays à l’autre, d’une culture à l’autre, les professions diffèrent parfois, les conditions d’emploi aussi. Le travail est un lieu de socialisation, comment inventer le mieux-être au travail ? Comment concilier la qualité de vie au travail avec les exigences économiques ? Changer de travail suppose la prise de décision, cela implique parfois de partir à l’étranger. Les migrations sont souvent liées au travail et constituent une source d’inspiration pour la littérature et le cinéma principalement, mais pas de manière exclusive.

* Linivè a travay

Sègond sé on lanné fondal otila kalkilaj asi divini pwofésyonnèl dwèt pèwmèt asiré oben pozé kèsyon asi chimen ou ni lidé pwan.

Sé bon doukou-la (contexte favorable) pou imajiné métyé ki pé èkzisté adan on sosyété otila asiré pa pétèt ou ké ni pou woulé adan plizyè travay yonn dèyè lòt, davwa tan a travay ka vin pli long.

Kijan ou ka chwazi on travay? Ki kalité travay ka fè moun révé é ankimannyè sé rèv-lasa ka parèt ?

Asi kibiten ou ka apiyé kò a-w pou chwazi on travay ? Adan chak péyi, adan chak kilti, sé travay-la pé diféran souvaman, é kondisyon a travay-la osi.

Travay sé on koté otila ou ka apwann viv ansosyété, kijan envanté on mannyè pou santi kò a-w byen adan travay-la ?

Kijan liyanné viv byen adan travay-la èvè sé larèl-la lékonnomi ka voyé monté douvan la ? Chanjé travay, sa vé di pwan on désizyon, kivédi délè, pati déwò. Souvantfwa, sé pou ay woulé moun ka pati an péyi déwò.

É, sé on souch a kréyasyon pou litérati é sinéma an prèmyé, men a pa yenki sa.

**3) Le village,le quartier, la ville**

Le village, le quartier et la ville portent l’inscription d’une culture donnée. Pour des raisons évidentes, liées au climat notamment et aux codes culturels, les relations de voisinage prennent des formes différentes selon les pays ou les cultures. Le village, le quartier, la ville sont des espaces qui peuvent être émotionnellement chargés (poésie, peinture, chanson), d’où l’on part (voir l’étymologie du mot nostalgie) ou bien où l’on s’installe. Le quartier, le village et la ville connaissent des réalités sociologiques différentes : ancrés dans un passé ancestral, ou cosmopolites et en constante mutation (villes Babel, villes-monde). Comment les cadres de vie reflètent-ils les différentes cultures? Des liens et correspondances apparaissent entre des grandes métropoles de pays différents : villes portuaires ; villes nouvelles ; villes musées, etc. La ville est un lieu à découvrir ; certaines villes ont une dimension mythique qui fascine (Rome, Londres, Lisbonne, Venise, etc.). La ville convoque tout un imaginaire, où se mêlent récits et légendes.

\* **Vilaj-la, kawtyé-la, vil-la**

Vilaj-la, kawtyé-la é vil-la ka pòté mak a on kilti poubon. Davwa ni rézon ki liyanné épi klima-la asiré pa pétèt é avè sé mak kiltirèl-la, sé rèlasyon- la antrè vwazen é vwazin ka pwan diféran fòwm silon sé péyi-la oben sé kilti-la.

Vilaj-la, kawtyé-la, vil-la, sé koté otila pé ni tras a santiman (souvènans) fondkyè (poézi, penti, chanté), on koté otila ou ka chapé\* oben ou ka vin rété.

Kawtyé-la, vilaj-la é vil-la, réyalité sosyal a-yo diféran : yo chouké adan pasé a zansèt, oben migannaj a diféran kalité moun a tout koté é ki anmofwazaj akontinyé ( Vil a Babel, « villes-monde »).

Ankijan mannyè viv ka voyé monté douvan sé diféran kilti-la ? Liyannaj é bokantaj ka vwèjou antrè gran métwopòl a péyi diféran : vil a pò, vil nèf, vil mizé, kisisi – kisala.

Nanvil sé on koté a dékouvè ; désèwten vil ni on koté mistik ka chawmé (Wòm, Lond, Lisbòn, Vèniz, kisisi- kisala). Nanvil ka chayé kakwè, otila rakontaj é léjann ka mélanjé.

**4) Représentation de soi et rapport à autrui**

Dans des sociétés où l’image s’impose de plus en plus, être accepté passe souvent par les codes vestimentaires, les goûts affichés, l’adoption d’un style. Autrui (le groupe social) joue un rôle parfois décisif dans la perception que l’adolescent peut avoir de lui-même. Certains usages des réseaux sociaux interrogent l’image de soi donnée aux autres. La mode souvent vécue comme un jeu sur l’esthétique peut être également porteuse de tensions dans la relation de soi aux autres. La différence stigmatise et conduit à des phénomènes de rejet. Le rapport de soi à autrui est abordé abondamment au cinéma, au théâtre et dans la fiction d’une manière générale. Il ouvre sur un questionnement de ce qui est considéré comme naturel et authentique par opposition aux faux-semblants. Quelles réalités sont visibles sur ces évolutions dans les cultures et les langues étudiées ?

* **Mannyè vwè voumenm a-w/ Jan ou ka vwè voumenm a-w é rèlasyon a-w èvè lòt-la**

Adan sosyété otila zimaj ka pwan lanmen mizi an mizi, souvantfwa, sé parapòt a mannyè abiyé, gou ou ka montré (voyé monté douvan), istil ou ka pwan, yo ka toléré-w.

Dékèfwa, lòt-la (fo konpwann la : « **autrui** » adan sans a **krèy sosyal-la**) ka jwé asi jan jennmoun-la ka vwè limenm a-y / asi koudzyé-la jennmoun-la ka ni asi limenm a-y la. Déserten mannyè sèvi èvè sé rézo sosyal-la ka pozé kèsyon asi zimaj a noumenm an nou, nou ka ba lésèz.

Souvaman moun ka viv lanmòd kon on jé èstétik ki pé ka chayé osi bab adan rèlasyon a-w épi lézòt.

Diférans ka fè yo ka karé-w (yo ka malpalé-w ; yo ka gadé-w si kan…) é ka fè yo ka mété-w asi koté.

Rèlasyon a-w avè lézòt, sinéma ka bay lavwa asi sa toubòlman, adan téyat é adan sa moun ka imajiné an jénéral.

I ka wouvè kèsyon asi sa yo ka konsidéré kon natirèl é vré okontrè a sa ka fè lasanblan. Ki réyalité nou ka vwè asi sé évolisyon-lasa adan sé kilti-la é sé lang-la nou ka woulé asi yo la ?

**5) Sports et société**

Le sport permet un accomplissement personnel (santé, bien-être) qui remplit une fonction de socialisation (clubs, équipes). Il traverse la société tout entière, des jeux improvisés dans les quartiers aux grandes cérémonies hyper-médiatisées. Il procure du plaisir à travers le respect des règles. Le sport rassemble ou divise, il se prête à des moments de liesse collective (nationale) ou au contraire oppose les supporters les uns aux autres. Le sport renforce le sentiment d’appartenance national et peut avoir des incidences politiques. Dans le meilleur des cas, il permet le dépassement de soi ; dans le pire, le culte effréné de la performance peut causer de la souffrance. Quelles images le sport renvoie-t-il dans les aires culturelles étudiées ?

* **Ispò é sosyété**

Ispò ka pèwmèt ou santi kò a-w byen (ansanté, santi-w adolé) i ka pèwmèt rantré adan lawonn a sosyété-la (Klèb, ékip).

I ka travèsé tout sosyété-la, dépi jwé yo pa té prévwa adan sé kawtyé-la jous adan gran sérémoni ka pasé akontinyé an sé télé-la.

I ka bay plézi parapòt a larèl fo rèspèkté. Ispò ka liyanné oben opozé. I ka pèwmèt gran moman a lakontantman andidan sosyété-la (nasyonnal) oben okontrè i ka opozé sipòtè yonn é lòt.

Ispò ka ba santiman nasyonnal-la plis fòs é pé rivé ni rézonnans politik. Adan méyè ka-la, i ka pèwmèt ou fòsé kad a-w titak plis, adan mové koté-la, kouboulin-la ka fèt akontinyé la pou montré ou brèfò pasé bréfò pé menné soufwans.

Ki zimaj ispò ka voyé douvan andidan sé téritwa-la kiltirèl-la nou ka woulé asi yo la ?

**6) La création et le rapport aux arts**

Le rapport aux langues étrangères se consolide à travers les arts (tableaux, musique, architecture, danse, écritures – fiction, théâtre, poésie) dans chaque aire culturelle. Quelle place accorder à l’art dans la vie de tous les jours, entre réception et pratique ? Comment rendre vivant le rapport à l’art, même quand il s’agit d’œuvres du passé ? Comment rendre accessibles les productions artistiques, trouver en elles ce qui peut faire sens pour chacun ? Comment exprimer une émotion à travers des mots dans une autre langue et la faire partager ? Au-delà du plaisir esthétique, comment débattre de l’utilité de l’art dans/pour la vie ? L’art est en devenir, il se réinvente en permanence ; à travers de nouveaux médiums (bandes dessinées, romans graphiques) ou en investissant de nouveaux lieux (street art ou land art) par exemple. L’art peut être consensuel ou au contraire en rupture avec les valeurs établies.

* **Kréyasyon é rapò avè aw**

Rapò èvè sé lang déwò-la ka pwan fòs andidan aw (tablo, mizik, awchitèkti, dansé, maké- imajiné, téyat, poézi) adan chak téritwa kiltirèl.

Ki plas fo ba aw andidan lavi a touléjou, antrè jan risivwè é jan fè ?

Kijan rann rapò èvè aw-la vivan, menm lè sé travay-awtik a tan pasé ? Kijan fè pou sé pwodiksyon awtistik-la vin an nivo a toutmoun, touvé andidan a-yo sa ki ké fè sans pou chakmoun ?

Ankijan di on santiman fondkyè adan ondòt lang èvè mo, é fè moun pawtajé-y ?

Pasé plézi èstétik-la, ankijan bokanté asi sa aw ka sèvi adan/ pou lavi ? Aw ka konstrui divini a-y mizi an mizi, i ka chanjé figi ajékon (sans cesse), adan zouti nèf (bann désiné, woman grafik) oben kontèl i ka rantré koté otila i pa ni labitid touvé-y (« Street » aw oben « land » aw). Aw sa pé on mo on krèymoun ka pwan antrè yo (konsansyèl) oben okontrè i ka kaskòd (rompre) avè valè ki ja sizé an sosyété-la.

**7) Sauver la planète, penser les futurs possibles**

L’avenir de la planète est un défi partagé par les aires culturelles qui interrogent cette question avec des sensibilités différentes. La préoccupation écologique n’a pas la même ancienneté selon les pays. Elle pose la question du rapport à la nature dans chacune des cultures. Au quotidien, le souci de l’environnement dicte des codes de conduite et peut faire l’objet de politiques environnementales qui dépassent les frontières. La cause animale rejoint le débat écologique, elle trouve une expression différente selon les pays avec des débats autour de la chasse ou de la corrida par exemple. Parce que la question environnementale est tournée vers le futur, elle invite à imaginer, à travers l’urbanisme ou encore la littérature, des mondes possibles (par exemple : villes à l’architecture végétalisée, interpénétration ville et nature, etc. Le souci écologique incite à reconsidérer le rapport à la consommation).

* **Sové planèt-la, fè lidé maché pou imajiné dòt dèmen**

Divini a planèt-la sé on katèl sé téritwa kiltirèl-la ka pawtajé. Yochak ka pozé kò a-yo kèsyon asi-y avè janvwè diféran.

Rété kalkilé asi bab a lékoloji pa ni menm pasé-la silon sé péyi-la. I ka pozé kèsyon a rapò avè lanati andidan chak sé kilti-la.

Touléjou, pwoblenm a laliwonnaj ka di ki larèl fo suiv. É, pé sèvi zouti pou politik a laliwonnaj ki ka janbé lizyè.

Kòz a zannimo ka jwenn déba ékolojik-la. I ka touvé on mannyè di diféran silon sé péyi-la épi kontèl, déba alantou a lachas oben lakorida.

Davwa kèsyon asi laliwonnaj touné asi dèmen, i ka envité lagé gidon pou imajiné, parapòt a jan moun ka rété nanvil oben ankò adan litérati, plizyè sosyété ki té ké pé vwèjou (kontèl : vil épi awchitèkti otila lanati pé pwan lèv, migannaj antrè vil é lanati, kisisi-kisala. Pwoblenm ékolojik ka fè moun ka woukonsidéré rapò a-yo épi konsomasyon-la).

**8) Le passé dans le présent**

La persistance du passé est au cœur-même de la perception du présent, et le poids de l’histoire, est omniprésent. Cette donnée incontournable peut susciter des réactions opposées : le désir de s’opposer aux traditions ou à l’inverse la volonté de les célébrer. Le retour au passé peut traduire une crainte d’affronter les incertitudes de l’avenir. Le rétro, le néo ou le kitsch cultivent le rapport au passé, de même que certains styles vestimentaires comme le gothique. Le rapport au passé peut être mis en scène à travers des cérémonies costumées, des jeux de rôle ou encore par la fréquentation de musées ou de parcs thématiques, qui recréent les sensations éprouvées autrefois. Il peut être fondateur dans la constitution de l’identité. Les lieux de mémoire se sont multipliés, ils invitent à considérer que l’acte de mémoire est un devoir. Comment les cultures dont on étudie la langue se saisissent-elles de ces enjeux ?

* **Tan pasé adan tan jòdijou**

Tan pasé ka woulé ajékontinyé an kyè menm a mannyè ou ka santi tan jòdijou. É, pwa a listwa, la toulongalé. Kamo-lasa, ou oblijé fè fon asi-y, i pé menné janfè ka opozé-yo : anvi di ou kont sé mès-lontan-la oben byen okontrè, ni lanvi gloriyé-yo.

Vyé biten, biten nèf oben biten a plen fanfoulich, yo liyanné èvè tan pasé. Menmbiten ki désèwten istil abiyé kon istil gotik-la.

Rapò-la épi tan pasé-la, i pé viv andidan sérémoni a moun masyé, adan jé oben adan ay vizité mizé oben jaden a tenm, tousa ki ka fè santi sa moun santi an tan dyab té tigason.

I pé karésòl adan konstriksyon a lidantité. Ni bik (des lieux) a mémwa opiyaj, yo ka fè-w konpwann rété kalkilé asi mémwa sé on dèvwa.

Kijan adan sé kilti-la (a) lang-la nou ka bat (travay) asi yo la, ka pwan fòs a bwa ki ni dèyè tousa ?